

УДК 378.02:37.016

О.Г. Стародубцева

## ПРЕДПОСЫЛКИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХ СВЯЗЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ МЛАДШИХ КУРСОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Показана необходимость использования междисциплинарных связей с целью оптимизации процесса обучения иностранному языку в неязыковом медицинском вузе. Выявляются общенаучные и познавательные предпосылки использования междисциплинарных связей, в совокупности создающие теоретическую базу для их применения в учебно-воспитательном процессе. Автор рассматривает разносторонние взаимосвязи иностранного языка с профессионально ориентированными дисциплинами, преподаваемыми на младших курсах, создающие необходимые условия для эффективного усвоения и применения учебного материала в практических целях на занятиях по иностранному языку.

**Ключевые слова:** междисциплинарные связи, общенаучные предпосылки, познавательные предпосылки, профессионально ориентированные дисциплины.

Основными профессионально ориентированными дисциплинами младших курсов медицинского вуза, которым принадлежит ведущее место в профилизации обучения иностранному языку, являются латинский язык, анатомия человека и физиология.

Курс латинского языка в медицинских вузах является общепрофессиональной дисциплиной. Современный профессиональный язык медиков представляет собой латинскую медицинскую терминологию, которая является продуктом многовекового развития медицины и смежных разделов науки. Международные медико-биологические термины составлены на основе алфавита, фонетики и грамматики латинского языка, который является терминологической базой любого общемедицинского и специального предмета в медицинском вузе. Именно поэтому среди медиков популярен афоризм: *In via est in medicina via sine lingua latina* (Непроходим путь в медицине без латинского языка). Даже когда врач говорит на русском языке на профессиональную тему, он употребляет от 50 до 80 % слов латинского и греческого происхождения [1, с. 25]. Лингвистами установлено, что четверть из 70 тыс. слов «Англо-русского медицинского словаря» может быть понята без перевода, если читатель знает медицинскую терминологию [Там же]. Имеются экспериментальные данные о наличии явно выраженного переноса знаний латыни на английский язык, особенно когда метод обучения строится на анализе языковых явлений изучаемого языка [2]. Положительное влияние латинского языка на иностранный объясняется не только сходством языкового (в частности лексического) материала в большинстве случаев, но и общей ситуацией обучения иностранному языку, соотносённостью неродных языков по критерию неустойчивости навыков.

Использование этого фактора дает возможность студентам-медикам быстро научиться узнавать, понимать и употреблять в своей речи слова общего корня на основе анализа сходных явлений иностранного и латинского языков. Терминологическая подготовка специалистов-медиков предполагает не только понимание терминологии, но и владение ею, т.е. практические навыки активного употребления, что находит выражение в основной цели курса «Латинский язык и основы медицинской терминологии» в медицинском вузе – формирование основ профессиональной речи врача, создание предпосылок для осознанного

и глубокого понимания лексики греко-латинского происхождения, используемой в медико-биологической литературе. Он выступает как одно из звеньев общей профессиональной подготовки будущих специалистов. Как видно из сказанного, это звено не автономно, оно связано и само является связующим, с одной стороны, с курсом иностранного языка, в терминологии которого используются латинские терминологические элементы, с другой – с медико-биологическими и клиническими дисциплинами, в которых эти термины и элементы в составе терминов функционируют.

Междисциплинарные связи являются одной из особенностей преподавания иностранных языков в неязыковом медицинском вузе. Курс иностранного языка в неязыковом вузе представляет собой своеобразный фокус, где сходятся и получают применение знания по другим дисциплинам, и прежде всего профессионально ориентированным. На практических занятиях по иностранному языку студенты применяют знания по специальным дисциплинам, используя соответствующий лексический материал в своей речевой деятельности на иностранном языке.

Необходимость преподавания иностранных языков в неязыковом вузе с опорой на междисциплинарные связи вытекает из специфической особенности иностранного языка как учебного предмета – его беспредметности [3]. Усвоение иностранного языка не дает человеку непосредственных знаний о реальной действительности, в отличие от химии, биологии и т. д. Он является средством выражения мыслей об объективной действительности, закономерности которой являются предметом других дисциплин. В этом смысле язык беспредметен, что тесно связывает его с другими науками, с которыми он имеет много точек соприкосновения. Это выражается в использовании материала их содержания для формирования речевых навыков, для осознания обучающимися реальной возможности применения иностранного языка в профессиональной сфере, т. е. в этом смысле язык полипредметен. Именно качество полипредметности иностранного языка и составляет основу для широкого использования опоры на междисциплинарные связи, и это положение требует осуществления конкретной междисциплинарной координации в процессе обучения соответствующим аспектам иноязычной речевой деятельности.

Латинский и иностранный языки являются предметами языкового цикла, имея идентичные объекты изучения. Общность целей предметов языкового цикла в том, что в совокупности они формируют у обучающихся целостное представление о языке как системе, языковых единицах как разноуровневых явлениях, выполняющих разные функции в речи, развивают речевую компетенцию в различных видах речевой деятельности [4]. При изучении латинских лексических и словообразовательных явлений студенты сталкиваются со многими общеязыковыми закономерностями и явлениями, характерными не только для латинского языка, но и для изучаемого иностранного. Это является ценным материалом для сравнительно-сопоставительного изучения, которое вырабатывает умение анализировать слово, видеть общее и специфическое в различных языках, способствует развитию памяти, внимания, языкового мышления, а в итоге – лучшему усвоению учебного материала в курсе не только латинского, но и иностранного языка, в котором содержится большое количество латинских заимствований, интернациональных словообразовательных моделей и аффиксов.

Профессионально ориентированные дисциплины – анатомия и физиология – рассматривают один и тот же объект – строение тела человека, но с разных позиций; по праву считаясь основой медицинских знаний, они могут рассматриваться в качестве исходной содержательной базы для формирования языковых и речевых навыков на иностранном языке. Если содержание этих дисциплин будет совпадать с содержательной стороной языково-

го материала по иностранному языку, а лексика и текстовый материал по иностранному языку отражать материал практических занятий и лекционного курса по анатомии, физиологии, читаемых на младших курсах медицинского вуза, то студентам будет легче усваивать соответствующую лексику, воспринимать и обсуждать тексты в соответствующей последовательности, так как они будут основываться на уже известном им материале.

С другой стороны, с помощью иностранного языка студенты имеют возможность узнать много интересных фактов из области профессионально ориентированных дисциплин, читать оригинальные статьи из журналов соответствующего профиля, пополнять свои знания по определенным разделам интересующих их предметов, использовать новую информацию в курсовых работах или в докладах на конференциях, что способствует развитию профессионального и общеобразовательного кругозора студентов и вызывает интерес к изучению иностранного языка.

Обосновывая необходимость учета междисциплинарных связей при обучении иностранному языку, нельзя ограничиваться общенаучными предпосылками. Следует учитывать и познавательный потенциал студентов. Нет сомнения в том, что для ускоренного и прочного овладения новым языковым материалом необходима соответствующая психологическая основа (память, внимание, наблюдательность, мышление и т. д.). Особенно необходимо формирование готовности к использованию междисциплинарных связей, способности к комплексному рассмотрению изучаемых объектов и явлений, что способствует развитию системного типа мышления обучающихся.

Привлечение содержательных элементов профессионально ориентированных дисциплин поможет поддержать внимание, интерес студентов и подключить особенно характерную для взрослого человека ассоциативно-логическую память. Это дает основание ставить вопрос о повышении научности уровня преподавания иностранного языка.

Необходимость включения в содержание иностранного языка усложненного учебного материала обусловлена закономерностями ассоциативного мышления. И. П. Павловым было доказано, что деятельность мозга осуществляется под влиянием притока разнообразной информации из внешней среды. Несущие эту информацию сигналы воздействуют на рецепторы и органы чувств, в которых энергия раздражения преобразуется в энергию нервного возбуждения и передается в соответствующие отделы коры головного мозга, где образуются соответствующие качественно различные нервные связи – ассоциации. Ассоциации изменчивы, способны к взаимодействию, укреплению или ослаблению и полному угасанию [5]. Поэтому ассоциативная познавательная деятельность обучающихся значительно усилится при систематическом использовании междисциплинарных связей при обучении иностранному языку, что обеспечит формирование базы для лучшего усвоения предлагаемого учебного (в нашем случае лексического) материала.

Хотя процессом обучения руководит преподаватель, усвоение учебного материала обучающимися осуществляется путем их личных познавательных усилий. Чем активнее эти усилия, тем эффективнее идет процесс усвоения. Построение курса изучения иностранного языка с опорой на междисциплинарные связи отвечает различным интересам студентов, позволяет учитывать их индивидуальные особенности, предусматривает различные режимы работы студентов и их индивидуальный прогресс в освоении иностранного языка (т. е. их уровень обучаемости и обученности), что создает благоприятные условия для практического применения языка, выдвинув на первое место его прагматическую функцию.

Обобщая сказанное о предпосылках использования междисциплинарных связей в процессе обучения иностранному языку в медицинском вузе на более высоком уровне научности, следует отметить, что эти предпосылки создают теоретическую базу для использования

междисциплинарных связей в учебно-воспитательном процессе при обучении иностранному языку. Изложенные положения убедительны для доказательства необходимости систематического учета содержания других дисциплин при обучении иностранному языку. Это должны быть профессионально ориентированные дисциплины, которые в большинстве ситуаций аудиторного обучения составят повод для активного использования иностранного языка, предмет для речевой деятельности.

### Список литературы

1. Стародубцева О. Г. Формирование лексических навыков профессионально-ориентированной устной речи на основе сравнительно-сопоставительного анализа явлений английского и латинского языков в условиях медицинского вуза // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2009. Вып. 5 (83). С. 25–28.
2. Weinreich U. *Languages in Contact*. 2011. 164 p.
3. Долгова Л. А. Межпредметные связи как средство мотивации учебно-воспитательного процесса по иностранному языку // Иностранные языки в школе. 1988. № 6. С. 8–11.
4. Леонтьев А. А., Ленская Е. А., Розанова Е. Д. Единый подход к предметам языкового цикла // Иностранные языки в школе. 1990. № 5. С. 19–23.
5. Павлов И. П. Мозг и психика: авторский сб. М.: МПСИ, 2008. 360 с.

Стародубцева О. Г., ст. преподаватель.

**Сибирский государственный медицинский университет.**

Московский тр-т, 2, Томск, Россия, 634050.

E-mail: entourage2009@bk.ru

*Материал поступил в редакцию 11.12.2014.*

*O. G. Starodubtseva*

### PRECONDITIONS OF THE APPLICATION OF INTERDISCIPLINARY CONNECTIONS WHILE TEACHING JUNIOR STUDENTS OF MEDICAL UNIVERSITY TO FOREIGN LANGUAGES

The article proves the necessity of the application of interdisciplinary connections to improve the process of teaching foreign languages at non-linguistic medical school. It is caused by general scientific and cognitive preconditions which in total form the theoretical basis for the application of interdisciplinary connections during educational process. The author pays attention to the multilateral interconnections of a foreign language with some professional disciplines (between language disciplines, namely English and Latin, and not language ones, English and Anatomy and Physiology) being taught in the first year of the Medical University and considers them to create some necessary conditions for the effective studying and applying a foreign language in practice.

**Key words:** *interdisciplinary connections, general scientific preconditions, cognitive preconditions, professional disciplines.*

### References

1. Starodubtseva O. G. Formirovanie leksicheskikh navykov professionalno orientirovannoy ustnoy rechi na osnove sravnitel'no-sopostavitel'nogo analiza yavleniy angliyskogo i latinskogo yazykov v usloviyakh meditsinskogo vuza [The formation of lexical skills for professional speaking on the basis of the comparative analysis of the English and Latin vocabulary at the Medical University]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2009, no. 5 (83), pp. 25–28 (in Russian).
2. Weinreich U. *Languages in Contact*. 2011. 164 p. (Russ. Ed.: Vainraikh U. *Yazyki v kontakte*. 2011. 164 p.)

3. Dolgova L. A. Mezhpredmetnye svyazi kak sredstvo motivatsii uchebno-vospitatel'nogo protsessa po inostrannomu yazyku [Intersubjective connections as the motivation means while teaching a foreign language]. *Inostrannye yazyki v shkole – Foreign languages at school*, 1988, no. 6, pp. 8–11 (in Russian).
4. Leont'ev A. A., Lenskaya E. A., Rozanova E. D. Edinyy podkhod k predmetam yazykovogo tsykla [The uniform approach to subjects of linguistics cycle]. *Inostrannye yazyki v shkole – Foreign languages at school*, 1990, no. 5, pp. 19–23 (in Russian).
5. Pavlov I. P. *Mozg i psikhika: avtorskiy sbornik* [Brain and mentality: Author's collection]. Moscow, MPSI Publ., 2008. 360 p. (in Russian).

**Siberian State Medical University.**

Moskovskiy tr-t, 2, Tomsk, Russia, 634050.

E-mail: [entourage2009@bk.ru](mailto:entourage2009@bk.ru)